



LA CITTÀ DI RAVELLO È PATRIMONIO
DELL'UNESCO

ravello**time**

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con **Fondazione Ravello-Ravello Festival** - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004
Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** www.cometer.it
Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** paolo.popoli@tin.it
www.ravello.time.it - www.ravellofestival.com
info@ravello.time.it - info@ravellofestival.com

venerdì 01 agosto 2008
numero 26 anno V



La magia della Costa dai giardini della Principessa di Piemonte

The magic of the Coast from the garden of the Princess of Piemonte

IT I giardini della Principessa di Piemonte riaprono al pubblico dopo un periodo di chiusura per lavori di sistemazione. Il **primo agosto**, l'Azienda di soggiorno e turismo, il Comune di Ravello, unitamente a Regione Campania e Provincia di Salerno, hanno organizzato un evento importante intitolato "Un percorso dell'amore e dell'incanto in costiera amalfitana", un recital incontro con Giuseppe Mascolo, autore del volume di poesie.

Sarà l'occasione per riscoprire l'incanto di questo luogo, unitamente alla sua storia che ha visto negli anni Trenta la presenza dei Principi di Piemonte durante un concerto dell'**orchestra del Teatro del San Carlo**.

In ricordo di questa visita, la cittadinanza dedicò alla Principessa uno dei più bei luoghi panoramici della città della musica e così fu dato ai giardini questo nome che riecheggia negli anni. Da allora questo angolo è stato immortalato da pittori e poeti,



da registi e innamorati. Un frammento di eternità viene lasciato in ogni fotogramma. Perché la sua bellezza è nella sua stessa essenza. Basta arrivarci al tramonto o con il fare della sera, e scoprire la semplice poesia di un sguardo che si perde nell'orizzonte infinito del mare e del cielo puntellato di stelle.

EN *Gaze on a breathtaking panorama of the Amalfi Coast from a lush green garden surrounded by orna-*

mental flowers and majestic plants. The garden of the Princess of Piemonte reopens to the public one after being closed for refurbishment. On the first of August the Ravello Tourist Board, the municipality of Ravello, united with the Campania Region and Province of Salerno, have organized an important event entitled "a journey of love and bewitchment in the Amalfi Coast", a recital with author Giuseppe Mascolo. It will be an occasion to rediscover the magic of the place, and remember the story from the thirties when Ravello was visited by the Princes of Piemonte during a concert featuring the orchestra of the Teatro San Carlo. The citizens, in order to remember this visit, dedicated to the Princess one of the beautiful panoramic places of the town and her name was given to the garden. Since then the garden has been immortalized by painters and poets, directors and lovers.

www.ravello.time.it

**INAUGURAZIONE
GIARDINI PRINCIPESSA
DI PIEMONTE**
1 agosto 2008, ore 19.30

**"Un percorso
dell'amore
e dell'incanto
in costiera amalfitana"**
Recital - Incontro con
l'autore

brani tratti dal volume di
Giuseppe Mascolo
letti e recitati da
Vanessa Gravina
ospite
Sonia Del Santo - arpa
Saluta
Gennaro Avella
introduce
Paolo Imperato
coordina
Mimmo Linguoro

Ingresso libero

Si ringraziano
Regione Campania,
Assessorato al Turismo -
Provincia di Salerno
Azienda Autonoma di
Soggiorno e Turismo di
Ravello
Comune di Ravello
in collaborazione con
Associazione Formare -
Fondazione Ravello - EPT
di Salerno

Venerdì 1 agosto, Belvedere di Villa Rufolo, ore 19.30

ORCHESTRA FILARMONICA DI BAKU

Musiche di Glinka, Beethoven, Caikovskij



Huston e Lollobrigida a Ravello. E tutto si fermò.

Huston and Lollobrigida in Ravello. Everything stopped

IT Alcune scene de "Il tesoro dell'Africa" con protagonista la meravigliosa **Gina Lollobrigida** vennero girate in Costiera amalfitana. E letteralmente tutto si fermò: **anche un'intera scolaresca si inventò uno sciopero inesistente pur di vedere la bella attrice che in quegli anni calcava le scene internazionali.** "Il tesoro dell'Africa" è un film che ha lasciato la sua impronta nella storia cinematografica e nella vita di Ravello. Ancora oggi, infatti, sono tanti gli aneddoti che vengono raccontati intorno alla presenza delle star di Hollywood. Era l'inizio del 1953, e il regista **John Huston** decise di ambientare alcune importanti scene nella città della musica. La sceneggiatura fu scritta da **Truman Capote**, presente sul set. Il film che poteva contare su un cast di attori a dir poco straordinario, vide la presenza anche di Jennifer Jones, **Humphrey Bogart** nei ruoli principali. E si racconta ancora oggi che pur di assistere alle scene del film, un'intera classe del Liceo classico di Amalfi, inscenò uno sciopero. Era la mattina del



21 febbraio, quando la radio diffuse la notizia della morte di **Francesco Saverio Nitti, presidente del Consiglio** dei ministri tra il 1919 e il 1920, poi oppositore del fascismo, costretto ad emigrare in Francia. Ed ecco l'idea di inventarsi uno "sciopero" pur di vedere da vicino la bellezza di una diva che il mondo intero invidiava all'Italia. Il governo italiano non aveva proclamato il lutto nazionale per la scomparsa di Nitti e così gli studenti "proclamarono uno sciopero". E

armati di cartelli con le scritte "Gina sei grande", "viva Gina", si recarono da tutta la Costiera amalfitana a Ravello. Il gruppo degli studenti, quando poi incontrò l'attrice, fu invaso da una forte emozione e ancora oggi - ormai più che adulti - ricordano quel batticuore. Vedere una diva di persona, all'epoca era più di un sogno impossibile che si realizzava. E i giornali dell'epoca ironizzarono sullo "sciopero" inventato, pur di vedere Gina Lollobrigida.

EN *Some scenes of "Beat the Devil" with the actress Gina Lollobrigida were filmed on the Amalfi Coast. And literally everything stopped, even students of a school invented a strike to see the beautiful actress who in those years was top of the international scene. "Beat the Devil" is a film that has left its mark in film history and in the life of Ravello. Even today there are many anecdotes told about the presence of the Hollywood stars.*

It was the beginning of 1953, and the director John Huston decided to base some important scenes in the city of music. The screenplay was written by Truman Capote who was also present on the set.

The movie had a cast of actors that included Jennifer Jones and Humphrey Bogart in the main roles.

It was the morning of February 21, when the radio spread the news of the death of Francesco Saverio Nitti, President of the Council of Ministers between 1919 and 1920, then opponent of fascism, forced to emigrate to France.

This gave the students the idea to invent a "strike" so that they could see the beauty of a diva that the entire world loved.

The Italian government had not declared national mourning for the death of Nitti and so students "proclaimed a strike." And armed with signs with the words "Gina you're great", "Viva Gina," came from all over the Amalfi coast to Ravello.

To see a diva in person, at that time was more than an impossible dream for many people. And the newspapers carried the story of the "strike" invented, to see Gina Lollobrigida.

[www.ravello**time**.it](http://www.ravellotime.it)

Cambiamenti all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello

Changes to the Ravello Tourist Board

L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello cambia amministratore. **Adolfo Masullo** è stato sostituito da **Gennaro Avella** in virtù delle disposizioni dell'assessore regionale al turismo della Campania, Claudio Velardi, che prevedono l'accorpamento di tutte le A.A.S.T. della provincia di Salerno. Così le aziende di Amalfi, Cava de' Tirreni, Maiori, Paestum, Positano, Ravello e Salerno saranno amministrate direttamente dall'EPT di Salerno. **Adolfo Masullo**, che durante la sua gestione ha puntato molto sulla comunicazione e su eventi speciali, può vantare di aver amministrato un'azienda all'avanguardia e sempre attenta alle esigenze dei tanti turisti, grazie anche all'impegno e alla professionalità dei suoi impiegati. Un caloroso saluto e ringraziamento per il compito svolto va ad **Adolfo Masullo** e un augurio di buon lavoro a **Gennaro Avella**.



The Ravello Tourist Board has changed its administrator. Adolfo Masullo was replaced by Gennaro Avella after a decision by the assessor of the regional tourism board of the Campania Region, Claudio Velardi, after plans to incorporate of all the AAST the province of Salerno. So the tourist boards in Amalfi, Cava de

Tirreni, Maiori, Paestum, Positano, Ravello and Salerno will be administered directly by the Provincial Tourism Board of Salerno. Adolfo Masullo, who during his administration wanted to focus much on communication and on special events, can boast of having administered an edge and was always attentive to the needs of the many tourists, thanks to the commitment and professionalism of its employees. Many thanks for the work carried out by Adolfo Masullo and a warm welcome to Gennaro Avella.

Da Baku al Ravello Festival l'orchestra con due pianisti *From Baku to Ravello Festival with two piano players*

IT Dopo il grande successo dei due appuntamenti che hanno visto impegnati, nelle ultime settimane, l'Orchestra ed il Coro del Teatro di San Carlo, la stagione sinfonica del Ravello Festival prosegue **venerdì 1 agosto** con un concerto tutto incentrato sul confronto tra due autori rappresentanti di stili pianistici decisamente diversi: **Ludwig van Beethoven** e **Pëtr Il'ic Cajkovskij**. Per l'occasione fa il suo esordio, sul palco del **Belvedere di Villa Rufolo** (ore **19.30**) l'**Orchestra Filarmonica di Baku** (o anche Orchestra Filarmonica di Stato dell'Azerbaijan), complesso residente nella capitale dell'ex stato sovietico, musicalmente nota per aver dato i natali al grande **Rostropovic**. E non è un caso, appunto, che proprio il celebre violoncellista scomparso un anno fa abbia più volte collaborato (da direttore e da solista) con quest'orchestra, alla quale - in uno dei suoi non rari slanci di generosità - volle anche far dono di un set di strumenti.

Sul podio della Filarmonica di Baku, per l'occasione, salirà **Rauf Abdullayev**, direttore stabile dell'ensemble. Al suo fianco, proprio per rimarcare l'idea di confronto e di diversità - tema conduttore del Festival 2008 - si esibiranno due pianisti. Nella prima parte della serata, infatti, l'italiano **Marco Schiavo**, già esibitosi con successo in anni recenti al Musikverein di Vienna ed alla Carnegie Hall di New York, proporrà il classico *Concerto n.3 di Beethoven*, pezzo amatissimo da intere generazioni di solisti. Cambiano le atmosfere nella seconda parte, in cui l'emergente pianista azero **Murad Zohrab ogli Adigezalzade** affronterà il trascendente *Primo Concerto* di Cajkovskij, pagina di straordinario virtuosismo. Il programma sarà completato dall'ou-

verture dell'opera di Glinka *Ruslan e Ludmilla*, pagina molto popolare in tutti i Paesi dell'ex Urss e cara alla stessa Orchestra Filarmonica di Baku, nota ed apprezzata per la sua particolare propensione nei confronti del repertorio nazionale. Il concerto è organizzato in collaborazione con l'Ambasciata italiana in Azerbaijan.



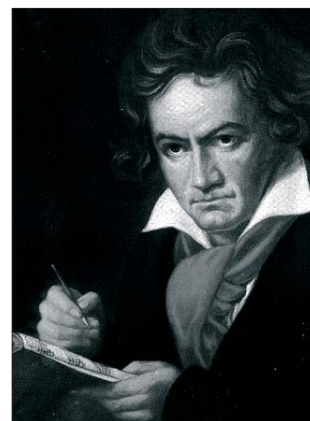
EN After the great success of the two performances by Teatro San Carlo's Chorus and Orchestra in the last two weeks, Ravello Festival's symphonic season goes on with a concert focused on the comparison between two authors characterized by two absolutely different piano styles: Ludwig van Beethoven e Pëtr Il'ic Cajkovskij.

For this special event, the Baku Philharmonic Orchestra (or Azerbaijan National Philharmonic Orchestra) makes its opening on the stage of Belvedere of Villa Rufolo (h 19.30). This ensemble is from the capital of the former Soviet State and it is famous for the fact that Rostropovic started his great career there.

The famous cellist worked with the Orchestra many times both as conductor and soloist and he gave it a set of instruments as a gift. Raul Abdullayev, Baku Philharmonic Orchestra repertory conductor, will be on the podium for this special event, and two piano players will accompany his exhibition to emphasize comparison and diversity, the leading theme of the 2008 Festival edition. During the first part of the performance Marco Schiavo will play the classic number three Beethoven Concert, that is probably one of the most appreciated concerts by many generations of soloists.

Marco Schiavo is the Italian Piano player who recently obtained a great success both at Musikverein in Vienna and Carnegie Hall in New York. In the second part the young Azerbaijan piano player Murad Zohrab ogli Adigezalzade will change the atmosphere with the fascinating and extremely virtuoso Cajkovskij First Concert. The program will be concluded by the Overture from Glinka's Ruslan and Ludmilla, a popular piece in the whole Soviet area, as Baku Philharmonic Orchestra has always taken the National repertoire into great consideration. The concert has been organized thanks to the Italian Embassy in Azerbaijan.

The concert has been organized thanks to the Italian Embassy in Azerbaijan.



Rostropovic beloved Orchestra on the stage with Beethoven and Cajkovskij

Venerdì 1 agosto

Belvedere di Villa Rufolo, ore 19.30
Musica Sinfonica e Danza

Orchestra Filarmonica di Baku

Direttore: **Rauf Abdullayev**
Pianisti: **Marco Schiavo, Murad Zohrab ogli Adigezalzade**

Musiche di

Mikhail Glinka,
Ruslan e Ludmilla. Overture
Ludwig van Beethoven,
Concerto per pianoforte e orchestra n.3 in Do minore op.37
Pëtr Il'ic Cajkovskij,
Concerto per pianoforte e orchestra n.1 in Si bemolle minore, op. 23

In collaborazione con Velia Festival Ravello Festival ringrazia:

Ambasciata italiana a Baku, Ministero della Cultura dell'Azerbaijan

Posto unico € 35
(Per sconti e promozioni:
Box Office tel 089.858.422)

Sabato 2 agosto
Ludovico Einaudi in *Piano Solo*
ore 21.45, Belvedere di Villa Rufolo

IT La musica di Einaudi affonda le radici nella tradizione classica con l'innesco di elementi derivati dalla musica pop, rock, folk e contemporanea. Le sue melodie, profondamente evocative e di grande impatto emotivo, lo hanno reso oggi uno degli artisti più apprezzati e richiesti sulla scena europea. In quale scaffale di un immaginario negozio andrebbero collocati i dischi di Einaudi? Una volta, a questa domanda, lo stesso musicista ha risposto così: "Onestamente non saprei dirlo". La risposta non è casuale, se si pensa a quanto vasti siano gli interessi di Einaudi e quanto, sul suo stile, abbiano influito autori di ogni tipo, dai Beatles a Luciano Berio, dai Radiohead a Philip Glass, da Bob Dylan a Henryk Gorecki.



EN As both pianist and composer, Ludovico Einaudi is among the best-known personalities on the contemporary European music scene. Where should we display Einaudi's CDs in an imaginary record store? His own answer when the question was put to him was, "I wouldn't know" A point of interest: Einaudi's influences stretch over a wide gamut from the Beatles and Radiohead to Luciano Berio, from Miles Davis to Bob Dylan, taking in Philip Glass.

Domenica 3 agosto
Turner London Trio
ore 21.45, Sala dei Cavalieri (Villa Rufolo)

Domenica 3 agosto
 Villa Rufolo, ore 21.45
 Musica da Camera

Turner London Trio
Gabrielle Lester, violino - **Jonathan Williams**, corno - **Caroline Palmer**, pianoforte

Musiche di
 Béla Bartók, *Sonata n. 2 in Do Maggiore Sz. 76, BB 85 per violino e pianoforte*
 Francis Poulenc, *Élégie FP 168 per corno e pianoforte*
 Johannes Brahms, *Trio in mi bemolle maggiore op. 40 per violino, corno e pianoforte*

Posto unico € 25



IT Da Londra al Ravello Festival, per la prima volta in Italia, si esibisce il Trio Turner che prende il nome dal celebre pittore e incisore inglese conosciuto con il soprannome de "Il pittore della luce". Il Trio è stato fondato da Jonathan Williams, considerato uno dei più grandi cornisti del panorama internazionale. Con Williams la violinista inglese Gabrielle Lester. In programma musiche di B. Bartók, F. Poulenc e J. Brahms.

TUTTI PARENTI, TUTTI DIFFERENTI
 GENETICA DELLE POPOLAZIONI E
 DIVERSITÀ CULTURALE

GIOVEDÌ 31 LUGLIO
 SPECIALE SCIENZA

Sabato 2 agosto
 Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.45
 Eventi Speciali
Piano solo
Ludovico Einaudi, pianoforte
Musiche di Einaudi
 Posto unico € 35

Domenica 3 agosto
 Villa Rufolo, ore 18.00
 Cine Music - Dive, Divine, Diverse
 Incontro con **Isa Danieli**
Chiostro Inferiore di Villa Rufolo, ore 19.30
 Isa 9000 (2001) - 41'
 di Angelo Serio
 Posto unico € 5

Domenica 3 agosto
 Villa Rufolo, ore 21.45
 Musica da Camera
Turner London Trio
Gabrielle Lester, violino - **Jonathan Williams**, corno - **Caroline Palmer**, pianoforte
Musiche di Bartók, Poulenc, Brahms
 Posto unico € 25

Lunedì 4 agosto
 Auditorium di Villa Rufolo, ore 11.00
CineMusic - ClipMusic
Selezione dei videoclip partecipanti al Premio Ravello ClipMusic 2008
 Ingresso su prenotazione

Lunedì 4 agosto
 Hotel Rufolo, ore 17.30
 Eventi Speciali - Dedicato a Lawrence
Inaugurazione della mostra
D.H. Lawrence: a trespasser in Ravello
 a cura di Tiziana Masucci
 Ingresso libero

a seguire
The lost girl and the lady. D.H. Lawrence's Italian Journey
 Incontro con **Margaret Drabble**
 Ingresso su prenotazione

MEDITERRANEO 2008
 LA COLLEZIONE DELLA PERNA
 FOUNDATION

FINO AL 24 AGOSTO
 LUN/DOM ORE 10-24

Le opere di 17 artisti del Mediterraneo selezionate dal comitato scientifico della Perna Foundation

Sale di Villa Rufolo
 Atlas Group - *Civilizationally, We Do Not Dig Holes to Bury Ourselves* (1959-2002)
 Yto Barrada - *Iris Tingitana* (2007)
 Massimo Bartolini - *Untitled* (2005)
 Guy Ben-Ner - *I'd give it to you if I could, but I borrowed it* (2007)
 Bleda y Rosa - *Campos de Batalla* (1995-99)
 Emily Jacir - *Bank Mirror II* (2003), *Exit (Bethlehem)* (2003)
 Adrian Paci - *Per speculum* (2006), *Centro di permanenza temporanea* (2007),
Fiore delle mille e una notte (2008)
 Jorge Queiroz - *Untitled* (2007), *Untitled* (2007)
 Pietro Roccasalva - *Rex* (2004), *Giocondità* (2002)
 Elisa Sighicelli - *Untitled (Composition in Red and Yellow)* (2002)
 Christiana Soulou - *Untitled* (2007), *Fille Assise* (2007), *Les quatre points cardinaux* (2007), *The Lighter* (2007), *Untitled* (2007)

Cappella di Villa Rufolo
 Paolo Canevari - *Seed* (2007)
 Sabrina Mezzaqui - *I giusti* (2004)
 Diego Perrone - *I pensatori di buchi* (2002)
 Vedovamazzei - *Untitled* (2008), *Wrong Horizon* (2007)

Torre Maggiore di Villa Rufolo Sala inferiore
 Haluk Akakce - *The Garden* (2007)

Torre Maggiore di Villa Rufolo Sala superiore
 Roberto Cuoghi - *Mei Gui*, 2005